



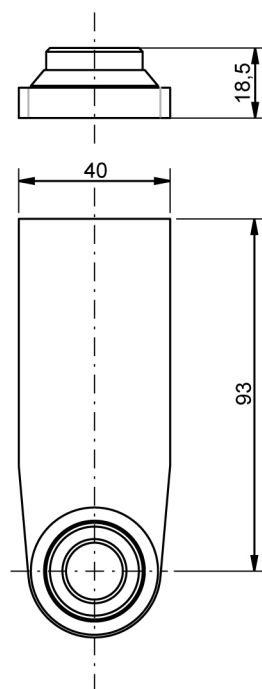
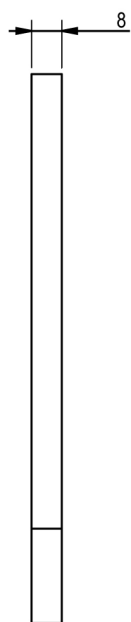
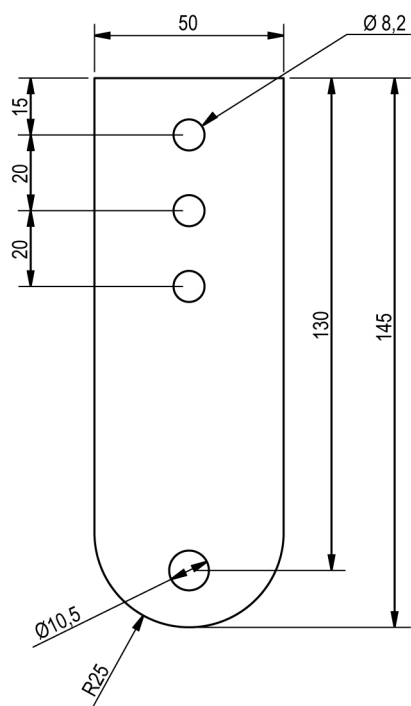
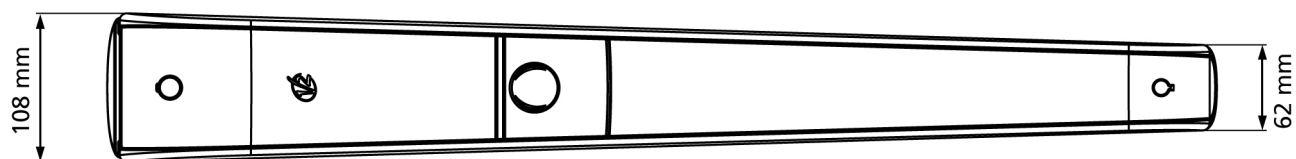
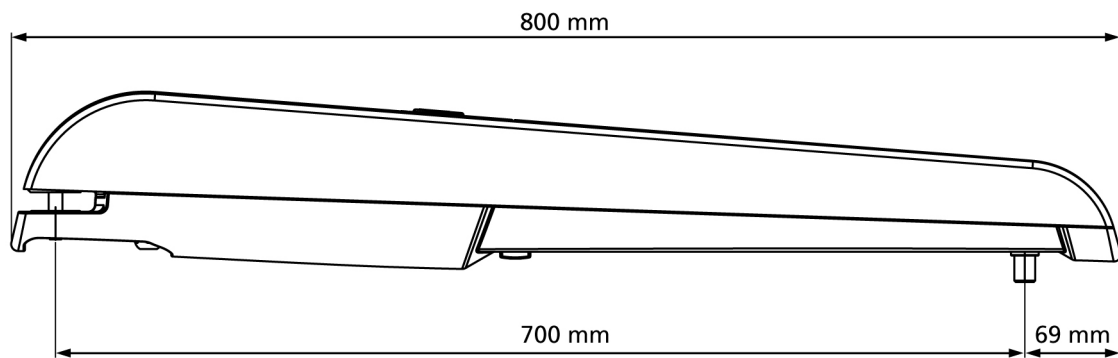
www.v2home.com

IL n. 290
EDIZ. 20/10/2009



AXIL

- I** ATTUATORE Elettromeccanico Irreversibile
PER CANCELLI A BATTENTE
- GB** IRREVERSIBLE ELECTROMECHANICAL ACTUATOR
FOR SWING GATES
- F** OPERATEUR ELECTROMECHANIQUE IRREVERSIBLE
POUR PORTAILS BATTANTS
- E** OPERADOR ELECTROMECÁNICO IRREVERSIBLE
PARA CANCELAS BATIENTES
- P** ACTUADOR ELECTROMECÂNICO IRREVERSÍVEL
PARA PORTÕES DE BATENTE
- D** NICHT UMKEHRBARER ELEKTROMECHANISCHER
ANTRIEB FÜR FLÜGELTORE
- NL** ELEKTROMECHANISCHE, ONOMKEERBARE
LINEAIRE MOTOR VOOR HEKKEN MET VLEUGELS



I

AVVERTENZE IMPORTANTI	1
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	1
OPERAZIONI PRELIMINARI	1
CARATTERISTICHE TECNICHE	2
SCHEMA DI INSTALLAZIONE	2
MISURE DI INSTALLAZIONE	3
FISSAGGIO DEGLI ATTUATORI	4
REGOLAZIONE DEI FINECORSI	5
SBLOCCO DI EMERGENZA	5
COLLEGAMENTI ELETTRICI	6

GB

IMPORTANT REMARKS	7
DECLARATION OF CONFORMITY	7
PRELIMINARY OPERATIONS	7
TECHNICAL SPECIFICATIONS	8
INSTALLATION LAYOUT	8
INSTALLATION MEASURES	9
ACTUATOR FASTENING	10
ADJUSTMENT OF STOP ENDS	11
EMERGENCY RELEASE	11
ELECTRICAL CONNECTIONS	12

F

CONSEILS IMPORTANTS	13
DECLARATION DE CONFORMITÉ	13
OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES	13
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	14
SCHÉMA D'INSTALLATION	14
MESURES D'INSTALLATION	15
FIXATION DES OPERATEURS	16
REGLAGE DES FIN COURSE	17
MANOEUVRE DE SECOURS	17
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES	18

E

ADVERTENCIAS IMPORTANTES	19
DECLARACIONES DE CONFORMIDAD	19
OPERACIONES PRELIMINARES	19
CARACTERISTICAS TECNICAS	20
ESQUEMA DE INSTALACIÓN	20
MEDIDAS DE INSTALACION	21
MONTAJE DE LOS OPERADORES	22
REGULACION DE LOS FINALES DE CARRERA	23
DESBLOQUEO DE EMERGENCIA	23
CONEXIONES ELÉCTRICAS	24

P

AVISOS IMPORTANTES	25
CONFORMIDADE COM AS NORMAS	25
OPERAÇÕES PRELIMINARES	25
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	26
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO	26
MEDIDAS DE INSTALAÇÃO	27
FISSAGGIO DEGLI ATTUATORI	28
REGULAÇÃO PARAGENS	29
DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA	29
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS	30

D

WICHTIGE HINWEISE	31
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	31
VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE	31
TECHNISCHE DATEN	32
INSTALLATIONSPLAN	32
INSTALLATION	33
BEFESTIGUNG DER STELLGLIEDER	34
EINSTELLUNG DES ENDANSCHLAGS	35
FREIGABE IM NOTFALL	35
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	36

NL

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN	37
OVEREENKOMST MET DE NORMEN	37
HANDELINGEN VOORAF	37
TECHNISCHE KENMERKEN	38
INSTALLATIESHEMA	38
INSTALLATIEMATEN	39
BEVESTIGING VAN DE ACTUATOREN	40
INSTELLING EINDSCHAKELAARS	41
NOODDEBLOKKERING	42
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	44

WICHTIGE HINWEISE

Für technische Erläuterungen oder Installationsprobleme verfügt die Firma V2 SPA über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer (+39) 01 72 81 24 11 erreicht werden kann.

Die Firma V2 SPA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.



Um die Steuerung fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:

- EN 60204-1** (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)
- EN 12445** (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore rüfverfahren)
- EN 12453** (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)
- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
 - Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherungsgrad IP55 entsprechen.
 - Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 98/37/EEC, Anlage IIA).
 - Für automatisch betriebene Rolll Tore ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch: EN 12453, EN 12445, EN 12978 und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
 - Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
 - Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
 - Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an einen Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.
 - Das Gerät darf nicht von körperlich oder psychisch behinderten Kindern oder Personen ohne entsprechende Kenntnisse oder Aufsicht seitens einer kompetenten Person betätigt werden.

- Kinder so beaufsichtigen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Für eine korrekte Inbetriebnahme des Systems empfehlen wir, aufmerksam die von der Vereinigung UNAC herausgegebenen Hinweise zu befolgen, die Sie auf der Webseite www.v2home.com finden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Folgende Erklärung ist nur anwendbar, wenn die unten aufgeführten Artikel zu dem im Bedienungshandbuch aufgeführten Zweck benutzt werden.

Gesellschaft:

V2 SPA
Corso Principi di Piemonte 65
12035 RACCONIGI -ITALY
Tel. +39 01 72 82 10 11
Fax +39 01 72 82 10 50

Kontaktperson:

Cosimo De Falco
Gesetzlicher Vertreter

V2 SPA erklärt daß die Antriebe der Serie AXIL den folgenden Richtlinien entsprechen:

2006/95/CEE Niederspannungsrichtlinie

89/366/CEE EMC-Richtlinie

98/37/EEC Maschinenrichtlinie

Anmerkung: Legt fest, dass die oben aufgeführten Vorrichtungen erst in Betrieb genommen werden dürfen, nachdem die Anlage (Automatiktür) identifiziert und CE-gekennzeichnet, bzw. die Konformität mit den Anforderungen der Richtlinie 89/392/EWG einschl. nachfolgender Änderungen erklärt wurde.

Der Verantwortliche der Inbetriebnahme muss folgende Dokumentation vorlegen:

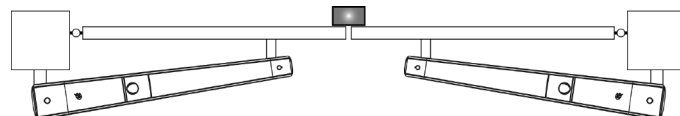
- Technisches Datenheft
- Konformitätserklärung
- CE-Zertifizierung
- Prüfprotokoll
- Wartungsheft
- Benutzerhandbuch und Gebrauchshinweise

Racconigi, den 10/09/2009
Der Rechtsvertreter der V2 SPA
Cosimo De Falco

VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Die neue Serie von Antrieben AXIL ist „geboren“ um Flügeltore bis 300 Kg und mit Tor-Flügeln bis 2,8 Meter Länge zu führen. Vor der Installation muss sichergestellt werden, dass sich das Tor hindernisfrei öffnen und schließen lässt, ferner ist es auf folgende Voraussetzungen zu prüfen:

- Angeln und Stifte müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und hinreichend geschmiert sein.
- Kein Hindernis darf die Bewegung beeinträchtigen.
- Es darf keine Reibung zwischen den Torflügeln und dem Grund bestehen.
- Ihr Tor muss mit zentralem Feststeller ausgerüstet sein.



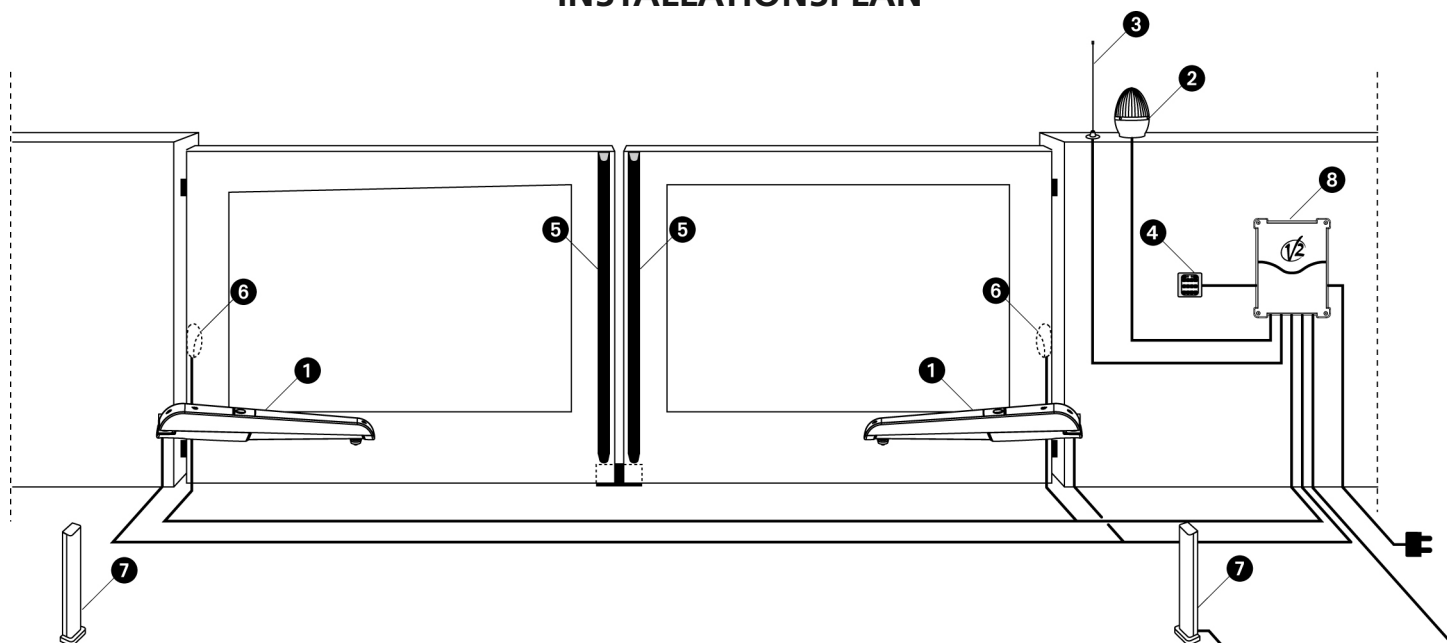
TECHNISCHE DATEN

AXIL-230V AXIL-120V	Mechanischer Feststeller beim Öffnen Eingebauter Anlaufkondensator
AXIL-FC	Mechanischer Feststeller beim Öffnen Eingebauter Anlaufkondensator Elektrischer Endanschlag beim Öffnen

AXIL-ECD	Mechanischer Feststeller beim Öffnen Eingebauter Anlaufkondensator Encoder
AXIL-24V	Mechanischer Feststeller beim Öffnen Encoder

		Modelle 230V	Modelle 120V	Modelle 24V
Max. Torflügelweite	m	2,8	2,8	2,8
Max. Torgewicht	Kg	300	300	300
Versorgung	Vac - Hz	230 - 50	120 - 60	24 Vdc
Stromaufnahme ohne Belastung	A	0,8	1,7	1,0
Maximale Stromaufnahme	A	1,1	2,2	8
Maximale Leistung	W	230	240	200
Kondensator	µF	6,3	14	-
Max. Hub	mm	350	350	350
Laufgeschwindigkeit	m/s	0,016	0,018	0,02 ÷ 0,012
Max. Schub	N	1700	1700	1700
Betriebstemperatur	°C	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55	-30 ÷ +55
Schutzart	IP	44	44	44
Arbeitszyklus	%	35	30	60
Motorgewicht	Kg	7,5	7,5	7,5

INSTALLATIONSPLAN



1 Stellantrieben AXIL	- Kabel 4 x 0,75 mm ² (120V/230V) - Kabel 3 x 1,5 mm ² (24V)
2 Blinkvorrichtung	Kabel 2 x 1,5 mm ²
3 Antenne	Kabel RG-58
4 Schlüssel- oder Digitalwähler	Kabel 3 x 0,5 mm ²
5 Sicherheitskontaktleisten (EN 12978)	- optischer Typ - resistiver Typ

6 Innenfotozellen	Kabel 4 x 0,5 mm ² (RX) Kabel 2 x 0,5 mm ² (TX)
7 Außenfotozellen	Kabel 4 x 0,5 mm ² (RX) Kabel 2 x 0,5 mm ² (TX)
8 Steuerung	Kabel 3 x 1,5 mm ²

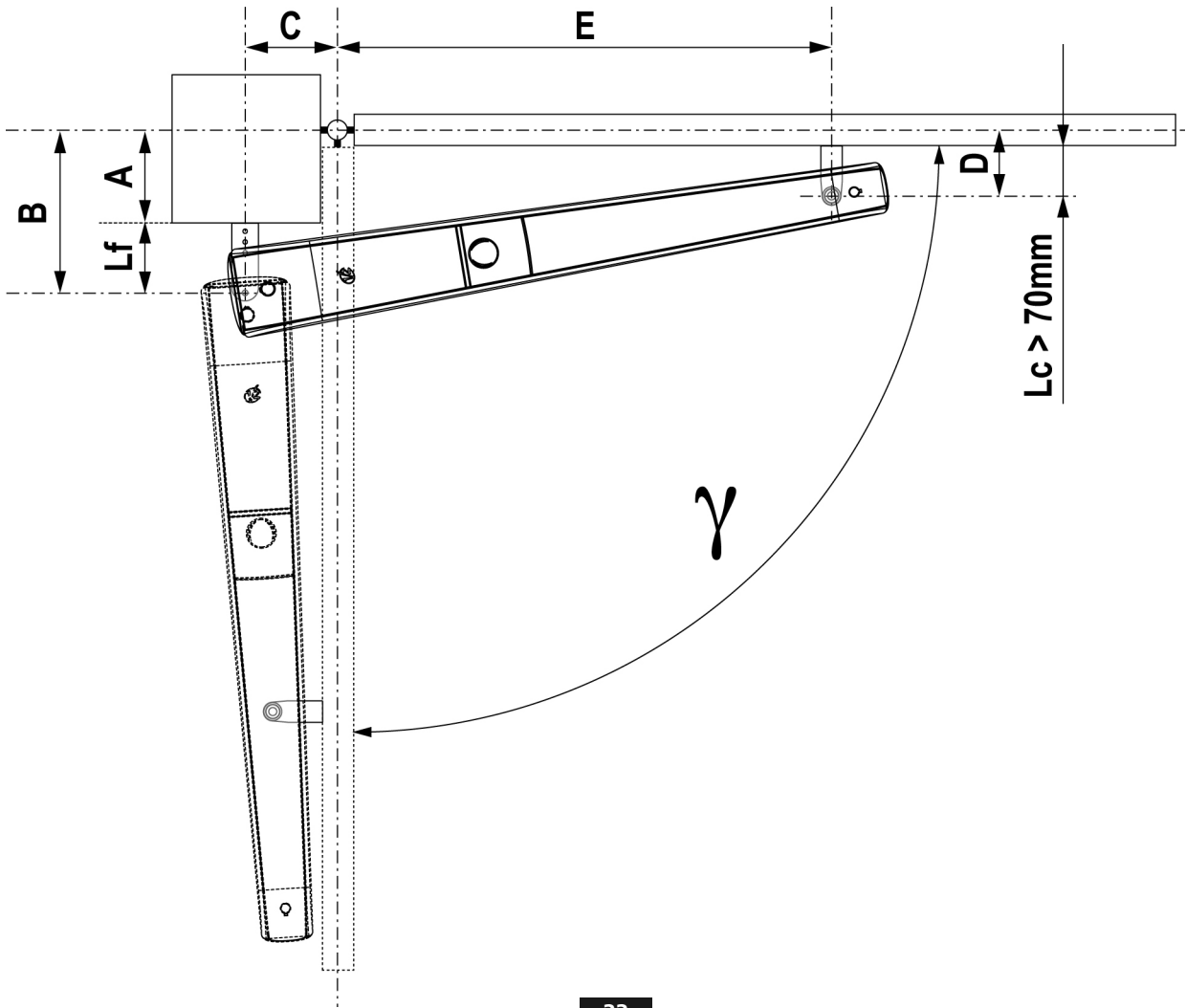
INSTALLATION

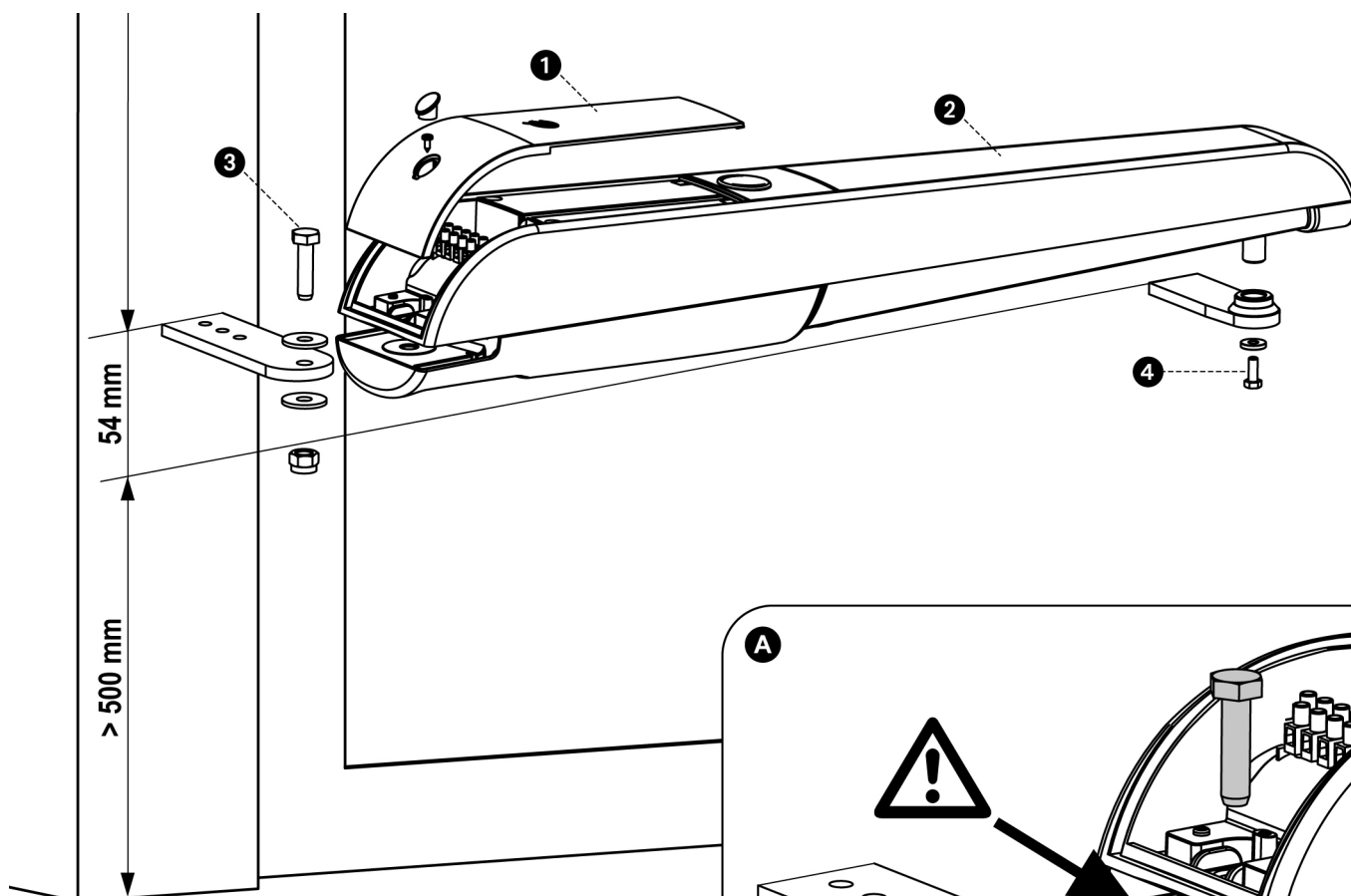
Um eine korrekte Installation der Operatoren zu gewährleisten und ein optimales Funktionieren der Automatik zu garantieren, müssen die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Höhenangaben genau beachtet werden. Es könnte sich eventuell als notwendig erweisen, die Torstruktur zu verändern, um sie an eine der hier aufgeführten Konstellationen anzupassen.

⚠ ACHTUNG: Ab Flügelmaß von 2,5 Metern muß ein elektrisches Schloß zur Gewährleistung einer wirkungsvollen Scließung angebracht werden.

⚠ ACHTUNG: Um Kontakte des Bedieners mit dem Torflügel zu vermeiden, ist es erforderlich, so präzise wie möglich die Höhe D einzuhalten und dabei eine Toleranz zwischen 0 und +5 mm zu berücksichtigen.

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	Lf [mm]
90°	20	120	120	100	570	100
	30	130	120	100	570	100
	40	140	120	110	570	100
	50	150	120	110	570	100
	60	160	120	110	570	100
	70	170	120	110	570	100
	80	170	120	120	570	90
	90	180	120	120	570	90
	100	190	120	120	570	90
	110	190	120	120	570	80
	120	200	110	120	570	80
	130	210	110	130	565	80
110°	20	110	150	100	550	90
	30	120	150	100	550	90
	40	130	150	100	550	90
	50	130	150	110	550	80
	60	130	150	110	550	70
	70	140	150	120	550	70
	80	150	150	120	550	70
	90	160	150	120	550	70
120°	20	100	160	110	535	80
	30	110	160	110	535	80
	40	110	165	110	535	70
	50	120	165	120	535	70





BEFESTIGUNG DER STELLGLIEDER

Nach dem Markieren der in der Tabelle der vorangehenden Seite aufgeführten Maße auf der Säule, wie folgt vorgehen:

1. Bügel an den Pfeilern und am Tor befestigen.

⚠ ACHTUNG: der vordere Bügel muss im Vergleich zum hinteren Bügel 54 mm weiter unten positioniert werden.

2. Torflügel schließen.

3. Stellglieder freigeben.

4. Die beiden Plastikabdeckungen 1 und 2 abmontieren

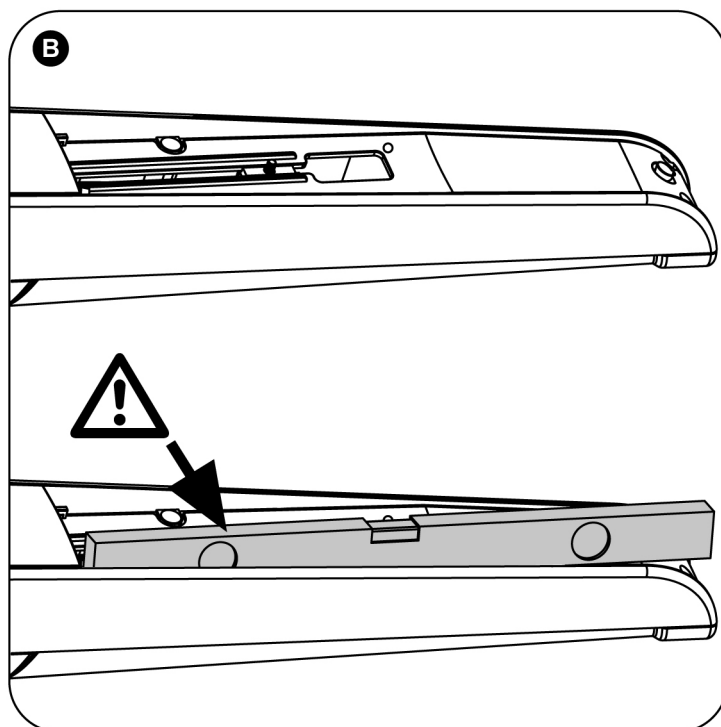
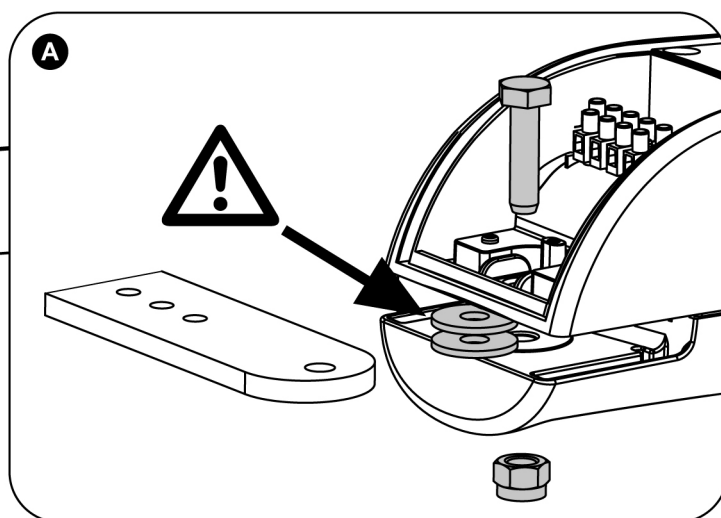
5. AXIL an den Bügeln positionieren und Mutterschraube 3 mit der selbstblockierenden Mutter und den beiden Unterlegscheiben festziehen

⚠ ACHTUNG: die beiden Unterlegscheiben wie in Abbildung A einführen

6. Mutterschraube 4 nach Einführen der Unterlegscheibe festziehen.

⚠ ACHTUNG: sicherstellen, dass diese wie in Abbildung B korrekt angezogen wurde

7. Torflügel manuell mehrmals öffnen und schließen und sicherstellen, dass keine Reibungen zwischen dem Stellglied und der Torstruktur vorliegen.

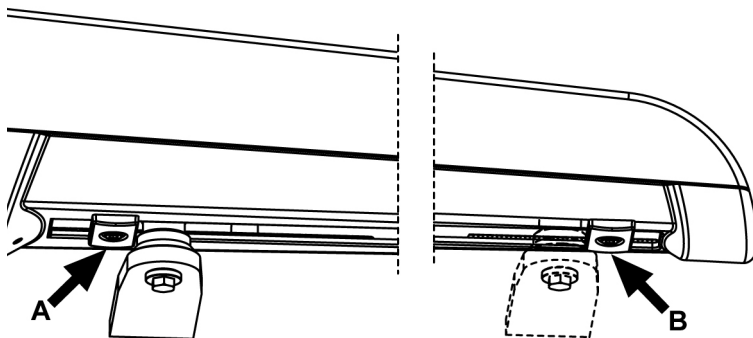


EINSTELLUNG DES ENDANSCHLAGS

Versionen OHNE elektrischen Endanschlag

Zum Einstellen des Endanschlags wie folgt vorgehen:

- Torflügel in maximale Öffnungsposition bringen, dann den mechanischen Feststeller **A** so positionieren, dass er an der Schraubenmutter anschlägt.
- Mechanischen Feststeller blockieren, indem man die Schraubenmutter mit einem 13mm-Schlüssel festzieht.
- Torflügel in die maximale Schließposition bringen, dann den mechanischen Feststeller **B** (Zubehör Code 162223) so positionieren, dass er an der Schraubenmutter anschlägt.
- Mechanischen Feststeller blockieren, indem man die Schraubenmutter mit einem 13mm-Schlüssel festzieht.

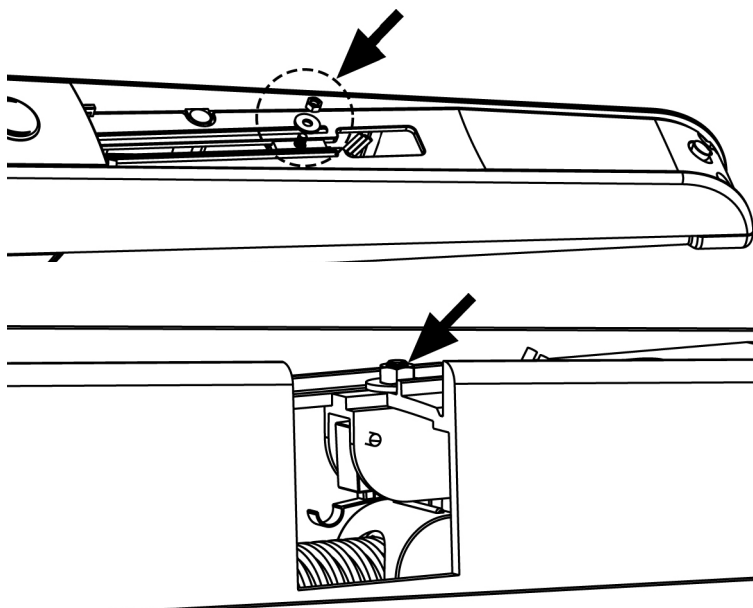


Versionen MIT elektrischen Endanschlag

Der (bereits im Motorinneren verkabelte) elektrische Endanschlag unterbricht die Stromversorgung des Motors ohne Kraftaufwand und überflüssige Erwärmungen.

Zum Einstellen des Endanschlags wie folgt vorgehen:

- Vordere Schutzabdeckung des Motors abnehmen und die Mutter lockern, mit der der elektrische Endanschlag befestigt ist.
- Torflügel in maximale Öffnungsposition bringen und elektrischen Endanschlag so positionieren, dass der Switch ausgelöst wird.
- Mutter zur Befestigung des Endanschlags wieder festziehen.
- Vordere Schutzabdeckung aufsetzen, Schraube festziehen oder Deckel aufsetzen.
- Mechanischen Feststeller so positionieren, dass der Hub nach dem Auslösen des Switch auf der Stelle blockiert wird.
- Mechanischen Feststeller blockieren, indem man die Schraubenmutter mit einem 13mm-Schlüssel festzieht.



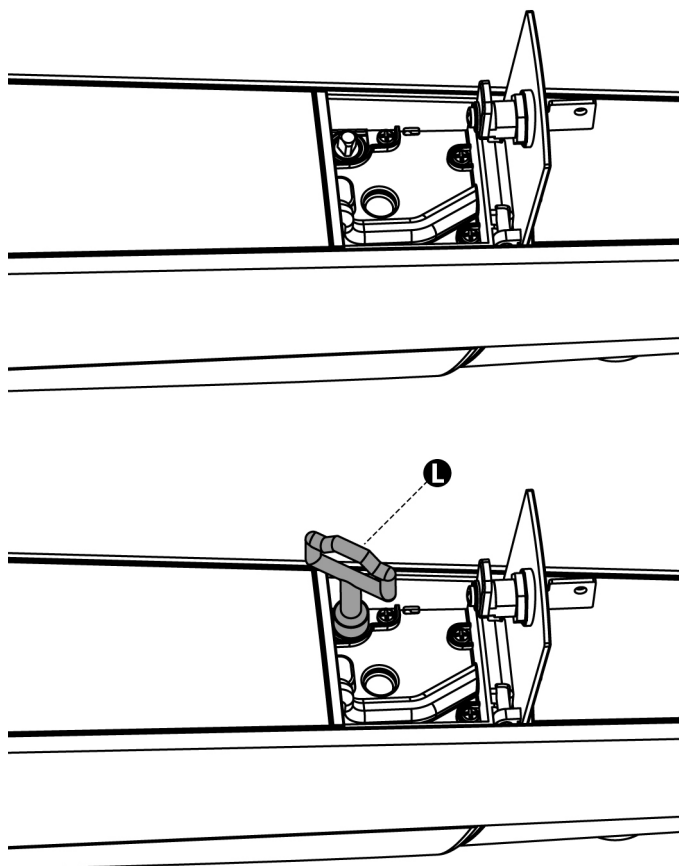
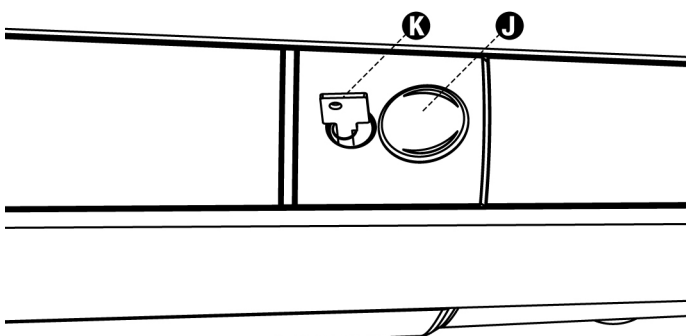
FREIGABE IM NOTFALL

Bei Stromausfall kann das Tor durch Einwirken auf den Motor freigegeben werden:

1. Schlossabdeckung **J** an der Vorderseite des Motors abnehmen.
2. Schlüssel **K** ins Schloss einführen, im Uhrzeigersinn drehen und das Plastiktürchen vollständig öffnen
3. Schlüssel **L** in das Loch einführen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

Zur Wiederherstellung des Automatikbetriebs wie folgt vorgehen:

1. Schlüssel **L** gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und herausziehen;
2. Türchen schließen und Schlüssel **K** gegen den Uhrzeigersinn drehen
3. Schloss mit dem Türchen **J** abdecken.



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

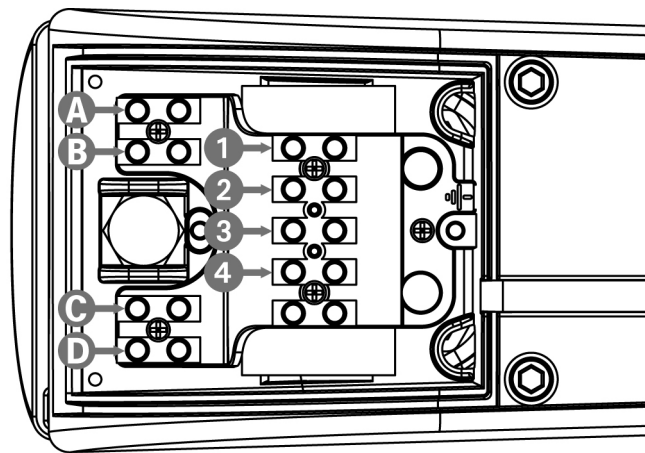
Modelle 230V und 120V

- 1 Erdungsschutz
- 2 Öffnen
- 3 Gemeinsamer Leiter
- 4 Schließen

⚠ ACHTUNG:

- Stets das Erdungskabel entsprechend den geltenden Normen anschließen (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Für den Anschluss nur Kabel H05RN-F Modell 4G0,75 oder 4G1 mit maximalem Außen- $\varnothing$ von 10 mm verwenden.

Nach Beendigung der elektrischen Anschlussarbeiten das hintere Fach des Motors mit der Plastikabdeckung schließen und Kabelverschraubung festziehen.



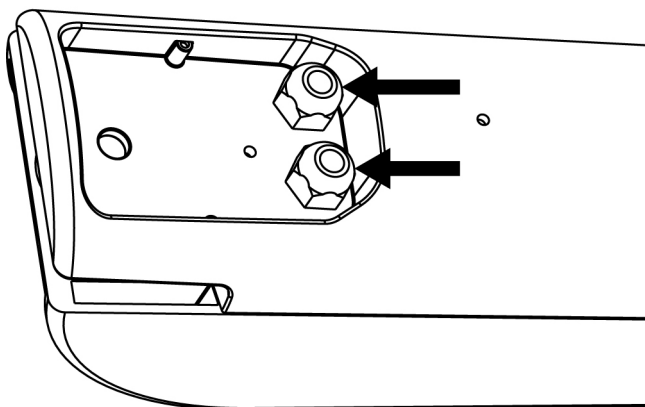
Modelle 24V

- 1 Erdungsschutz
- 2 +
- 3 -
- 4 Nicht verwendet

⚠ ACHTUNG:

- Stets das Erdungskabel entsprechend den geltenden Normen anschließen (EN 60335-1, EN 60204-1).
- Für den Anschluss nur Kabel H05RN-F Modell 3G1,5 mit maximalem Außen- $\varnothing$ von 10 mm verwenden.

Nach Beendigung der elektrischen Anschlussarbeiten das hintere Fach des Motors mit der Plastikabdeckung schließen und Kabelverschraubung festziehen.



Anschluss des ENCODERS

⚠ **ACHTUNG:** Für den Betrieb des Encoders ist es unerlässlich, dass beide sich eingeschlossener Position befindenden Torflügel an einem mechanischen Feststeller anliegen.

Nachfolgend werden die für den Anschluss der Kabel des Encoders an die Steuerung zu befolgenden Hinweise aufgeführt:

	ENCODER		STEUERUNG
MOTOR 1	A	ROT	+ 24 Vdc
	B	SCHWARZ	COM (-)
	C	BLAU	FCA2
	D	WEISS	FCC2
MOTOR 2	A	ROT	+ 24 Vdc
	B	SCHWARZ	COM (-)
	C	BLAU	FCA1
	D	WEISS	FCC1

⚠ **ACHTUNG:** eventuelle Verlängerungen der Verkabelung dürfen nur mit einem mit Polyethylen ummantelten 4x0,22-Kabel durchgeführt werden.

⚠ **ACHTUNG:** Kontaktlitze am gemeinsamen Zubehörleiter anschließen [COM (-)]. Sicherstellen, dass die Masse der Zubehörstromversorgung an den gemeinsamen Zubehörleiter angeschlossen ist.

Nach Beendigung der elektrischen Anschlussarbeiten das hintere Fach des Motors mit der Plastikabdeckung schließen und Kabelverschraubung festziehen.